

# סֵדֵר קְרִיאת התורה לשבת

SEDER K'RIAT HATORAH L'SHABBAT — READING THE TORAH ON SHABBAT

*The Ark is opened. Remove the Torah.*

EIN KAMOCHA vaElohim Adonai,

v'ein k'maasecha.

Malchut'cha malchut kol olamim,

umemshalt'cha b'chol dor vador.

Adonai melech, Adonai malach,

Adonai yimloch l'olam va-ed.

Adonai oz l'amo yitein,

Adonai y'vareich et amo vashalom.

אֵין כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי,

וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל-עֲלָמִים,

וּמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דֹר וְדֹר.

יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מַלְאָךְ,

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן,

יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

THERE IS NONE LIKE YOU among the gods, Adonai,

and there are no deeds like Yours.

You are Sovereign over all worlds,

and Your dominion is in all generations.

Adonai reigns, Adonai has reigned,

Adonai will reign forever and ever.

Adonai will give strength to our people,

Adonai will bless our people with peace.

Av harachamim,

heitivah virtzoncha et Tzion,

tivneh chomot Y'rushalayim.

Ki v'cha l'vad batachnu,

Melech El ram v'nisa, Adon olamim.

אב הרחמים,

הֵיטִיבָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן,

תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

כִּי בָךְ לָבֵד בְּטַחֲנוּ,

מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשָּׂא, אֲדוֹן עוֹלָמִים.

Source of mercy: favor Zion with your goodness;

rebuild the walls of Jerusalem.

For in You alone do we trust,

Sovereign, high and exalted, God Eternal.

אֵין כָּמוֹךָ Ein kamocho . . . There is none like You . . . is an agglomeration of Psalm 86:8, Psalm 145:13, Psalm 10:16, Psalm 93:1, Exodus 15:18, and Psalm 29:11.

הֵיטִיבָה בְּרָצוֹנְךָ heitivah virtzoncha . . . with Your goodness . . . Psalm 51:20

קבלת התורה

הקפה

ברכות התורה

הגבהה

מי שברך

ברכת הגומל

ברכות התפילה

החזרת התורה

*Kabbalat HaTorah*

*Hakafah*

*Birchot HaTorah*

*Hagbahah*

*Mi Shebeirach*

*Birkat HaGomeil*

*Birchot*

*HaHaftarah*

*HaChazarat*

*HaTorah*

**HAK'HEIL** et haam,  
 haanashim v'hanashim v'hataf  
 v'geircha asher bish'arecha,  
 l'maan yishm'u ul'maan yilm'du  
 v'yaru et Adonai Eloheichem,  
 v'shamru la-asot  
 et kol divrei HaTorah hazot.  
 Uv'neihem asher lo yadu  
 yishm'u v'lamdu l'yirah  
 et Adonai Eloheichem.

הַקְהֵל אֶת-הָעָם,  
 הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף  
 וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ,  
 לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ  
 וְיִרְאוּ אֶת-יְיָ אֱלֹהֵיכֶם,  
 וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת  
 אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת.  
 וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ  
 יִשְׁמְעוּ וּלְמַדּוּ לְיִרְאָה  
 אֶת-יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

ASSEMBLE THE PEOPLE, men, women and children,  
 and the strangers in your cities, to hear, to learn, to revere Adonai your God,  
 to observe faithfully the words of this Torah.  
 And let their children, who do not yet know it, hear,  
 that they, too, may learn to revere Adonai your God.

**ASHREI** adam matza chochmah  
 v'adam yafik t'vunah.  
 Ki tov sachrah mis'char kasef  
 umeicharutz t'vuatah.  
 Y'karah hi mipninin  
 v'chol chafatzecha lo yishvu vah.

אֲשֶׁרִי אָדָם מָצָא חֲכָמָה  
 וְאָדָם יָפִיק תְּבוּנָה.  
 כִּי טוֹב סַחְרָה מִסַּחֵר-כֶּסֶף  
 וּמַחְרוּץ תְּבוּאָתָהּ.  
 יִקְרָה הִיא מִפְּנִינִים  
 וְכָל-חֲפָצֶיךָ לֹא יִשְׁוּוּ-בָהּ.

HAPPY IS THE ONE who finds wisdom,  
 the one who gains understanding;  
 for its value is greater than silver, its yield than fine gold.  
 It is more precious than rubies, no treasure can match it.

הַקְהֵל אֶת-הָעָם *Hak'heil et haam* . . . *Assemble the people* . . . Deuteronomy 31:12-13

אֲשֶׁרִי אָדָם מָצָא *Ashrei adam matza* . . . *Happy is the one* . . . Proverbs 3:13-15

KI MITZIYON teitzei Torah,  
ud'var Adonai miY'rushalayim.

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה,  
וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם.

FOR FROM OUT OF ZION will come the Torah,  
and the word of Adonai from Jerusalem.

S'U SH'ARIM rasheichem,  
us'u pit'chei olam,  
v'yavo Melech hakavod.  
Mi hu zeh Melech hakavod?  
Adonai Tz'vaot  
hu Melech hakavod. Selah.

שִׂאוּ שַׁעְרֵיכֶם,  
וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם,  
וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.  
מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד?  
יְיָ צְבָאוֹת  
הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. סֵלָה.

LIFT UP your heads, O gates! Lift yourselves up, O ancient doors!  
Let the Sovereign of glory enter. Who is this Sovereign of glory?  
The God of Hosts is the Sovereign of glory!

PEOPLE'S LIFE FROM SINAI UNTIL NOW.

Freedom is its gift to all who treasure it.

שִׂאוּ שַׁעְרֵיכֶם *S'u sh'arim . . . Lift up . . .* Psalm 24:9-10 is interpreted rabbinically as the psalm recited when the original ark of the covenant was brought to Jerusalem. It is a longstanding Reform innovation in this part of the service, ever since the first German Reform prayer book of 1819 and used therefore, in Reform liturgy as we remove the Torah from the ark.

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה *Ki mitzion teitzei Torah . . . For from out of Zion . . .* Isaiah 2:3

קִבְלַת הַתּוֹרָה  
הַשְׂפָּחָה  
בְּרִכּוֹת הַתּוֹרָה  
הַגְּבֵהָה  
מִי שְׂבָרָד  
בְּרַפְתְּ הַגּוֹמֵל  
בְּרִכּוֹת הַהַפְּטָרָה  
חֲתֻמַּת הַתּוֹרָה

*Kabbalat HaTorah*

*Hakafah*

*Birchot HaTorah*

*Mi Shebeirach*

*Hagbahah*

*Birkat HaGomeil*

*Birchot*

*HaHaftarah*

*HaChazarat*

*HaTorah*

LO YAREI-U v'lo yashchitu  
b'chol har kodshi ki malah haaretz  
dei-ah et Adonai kamayim layam m'chasim.  
V'yashvu ish tachat gafno  
v'tachat t'einato v'ein macharid.

לֹא-יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ  
בְּכָל-הָר קֹדְשֵׁי כִּי-מִלְאָה הָאָרֶץ  
דְּעָה אֶת-יְיָ כַּמַּיִם לַיָּם מִכַּסִּים.  
וְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ  
וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְאִין מִחְרִיד.

THEY SHALL NOT HURT or destroy in My holy mountain,  
for the earth shall be filled with the knowledge of Adonai  
as the sea-bed is covered by water.  
And all shall sit under their vines and fig trees,  
and none shall make them afraid.

V'CHIT'TU charvotam l'itim  
vachanitoteihem l'mazmeirot.  
Lo yisa goy el goy cherev  
v'lo yilm'du od milchamah.

וְכִתְּתוּ חַרְבוֹתָם לְאֵתִים  
וְחִנִּיתוּתֵיהֶם לְמִזְמֵרוֹת.  
לֹא-יִשָּׂא גּוֹי אֶל-גּוֹי חֶרֶב  
וְלֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה.

THEY SHALL BEAT THEIR SWORDS into plowshares  
and their spears into pruning hooks.  
Nation shall not lift up sword against nation; never again shall they learn war.

IN THIS SCROLL IS THE SECRET OF OUR

Its teaching is love and justice, goodness and hope.

לֹא-יִרְעוּ *Lo yarei-u . . . They shall not hurt . . .* Isaiah 11:9

וְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ *V'yashvu ish tachat gafno... And all shall sit under their vines . . .* Micah 4:4

וְכִתְּתוּ חַרְבוֹתָם לְאֵתִים *V'chit'tu charvotam l'itim . . . They shall beat their swords . . .* Isaiah 2:4

*Standing with the Torah, recite these verses*

BARUCH shenatan Torah  
l'amo Yisrael bik'dushato.

בָּרוּךְ שֵׁנַתָּנוּ תּוֹרָה  
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.

קִבְלַת תּוֹרָה  
חֻקֶּיהָ  
בְּרִכּוֹת תּוֹרָה  
מִי שֶׁבָרַךְ  
הַגְּבִיחַ  
בְּרִפְתּוֹ הַגּוֹמֵל  
בְּרִכּוֹת הַהַפְּטָרָה  
הַחֲזֵרַת תּוֹרָה

BLESSED IS GOD who in holiness gave the Torah to the people Israel.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.

Sh'ma Yisrael, Adonai Eloheinu, Adonai Echad.

HEAR O ISRAEL, Adonai is our God, Adonai is One.

Echad Eloheinu gadol Adoneinu,  
kadosh sh'mo.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ,  
קְדוֹשׁ שְׁמוֹ.

OUR GOD IS ONE, Adonai is great, holy is God's Name.

Gadlu l'Adonai iti,  
un'rom'mah sh'mo yachdav.

גַּדְלוּ לַיְיָ אִתִּי,  
וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

EXALT ADONAI with me, let us extol God's name together.

L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah  
v'hatiferet v'haneitzach v'hahod,  
ki chol bashamayim uvaaretz.  
L'cha Adonai hamamlachah  
v'hamitnasei l'chol l'rosh.

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה  
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד,  
כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ.  
לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה  
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ.

YOURS, ADONAI, is the greatness, might, splendor, triumph, and majesty —  
yes, all that is in heaven and on earth.  
To You, Adonai, belong sovereignty and preeminence above all.

*The Torah is unwrapped*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל Sh'ma Yisrael . . . Hear O Israel . . . Deuteronomy 6:4

גַּדְלוּ לַיְיָ אִתִּי Gadlu l'Adonai iti . . . Exalt Adonai with me . . . Psalm 34:4

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה L'cha Adonai hag'dulah . . . Yours, Adonai, is the greatness . . . I Chronicles 29:11

*Kabbalat HaTorah*

*Hakafah*

*Birchot HaTorah*

*Mi Shebeirach*

*Hagbahah*

*Birkat HaGomeil*

*Birchot*

*HaHaftarah*

*HaChazarat*

*HaTorah*

HAKAFAH SELECTIONS

Rom'mu Adonai Eloheinu,  
v'hishtachavu P'har kodsho,  
ki kadosh Adonai Eloheinu.

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קֹדֶשׁוֹ,  
כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

EXALT ADONAI our God and bow down toward God's holy mountain,  
for Adonai our God is holy.

Al sh'loshah d'varim haolam omeid:  
al HaTorah v'al haavodah  
v'al g'milut chasadim.

עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד:  
עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה  
וְעַל גְּמִילוּת חֲסָדִים.

THE WORLD is sustained by three things: Torah, worship and loving deeds.

Lo yisa goy el goy cherev  
v'lo yilm'du od milchamah.

לֹא-יִשָּׂא גּוֹי אֶל-גּוֹי חֶרֶב  
וְלֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה.

NATION SHALL not lift up sword against nation;  
neither shall they learn war anymore.

Hal'lu . . .  
Kol han'shamah t'haleil Yah,  
Hal'lu, hal'lu Yah!

הַלְלוּ . . .  
כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה,  
הַלְלוּ, הַלְלוּ-יְהוָה.

LET all that breathes praise God. Hallelujah!

יְיָ רֹמְמוּ Rom'mu Adonai . . . Exalt Adonai . . . Psalm 99:9

עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים Al sh'loshah d'varim . . . The world is sustained by three things . . . Pirkei Avot 1:2

לֹא-יִשָּׂא גּוֹי Lo yisa goy . . . Nation shall not lift up . . . Isaiah 2:4

כָּל הַנְּשָׁמָה Kol han'shamah . . . Let all that breathes . . . Psalm 150:6

HAVU GODEL l'Eloheinu  
 ut'nu chavod laTorah.

הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ,  
 וְתַנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה.

קִבְּלַת הַתּוֹרָה  
 חֲקִיפָה  
 בְּרִכּוֹת הַתּוֹרָה  
 מִי שְׁבַרְךָ  
 הַגְּבִיחָה  
 בְּרִכַּת הַגּוֹמֵל  
 בְּרִכּוֹת הַמִּקְטָרָה  
 הַחֲזֵרַת הַתּוֹרָה

LET US DECLARE the greatness of our God and give honor to the Torah.

ONE WHO MAKES AN ALIYAH MIGHT OFFER:

ADONAI imachem. MAY GOD be with you! יְיָ עִמָּכֶם.

*Congregation responds:*

Y'varech'cha Adonai. MAY GOD bless you! יְבָרְכֶךָ יְיָ.

BLESSING BEFORE THE READING OF THE TORAH

BAR'CHU et Adonai ham'vorach.  
 Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.  
 Baruch atah, Adonai  
 Eloheinu, Melech haolam,  
 asher bachar banu mikol haamim,  
 v'natan lanu et Torato.  
 Baruch atah, Adonai, notein haTorah.

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.  
 בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.  
 בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
 אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים,  
 וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.  
 בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

BLESS ADONAI who is blessed.

Blessed is Adonai who is blessed now and forever.

Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who has chosen us from among the peoples, and given us the Torah. Blessed are You, Adonai, who gives the Torah.

BLESSING AFTER THE READING OF THE TORAH

BARUCH atah, Adonai  
 Eloheinu, Melech haolam,  
 asher natan lanu Torat emet,  
 v'chayei olam nata b'tocheinu.  
 Baruch atah, Adonai, notein haTorah.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
 אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,  
 וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.  
 בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

BLESSED ARE YOU, Adonai our God, Sovereign of the universe,  
 who has given us a Torah of truth, implanting within us eternal life.  
 Blessed are You, Adonai, who gives the Torah.

*Kabbalat HaTorah*

*Hakafah*

*Birchot HaTorah*

*Mi Shebeirach*

*Hagbahah*

*Birkat HaGomeil*

*Birchot*

*HaHaftarah*

*HaChazarat*

*HaTorah*

ALTERNATIVE BLESSING  
BEFORE THE READING OF THE TORAH

HOLY ONE OF BLESSING,  
Your Presence fills creation.  
You have enlightened this path  
with the wisdom of Torah,  
giving it to the Jewish people  
as their particular way.  
Blessed are You, Merciful One,  
who gives this Torah to the Jewish people.

ALTERNATIVE BLESSING  
AFTER THE READING OF THE TORAH

HOLY ONE OF BLESSING,  
Your Presence fills creation.  
This Torah is a teaching of truth,  
whole and balanced,  
and from it comes eternal life  
for the people who embrace it.  
Blessed are You, Merciful One,  
who gives this Torah to the Jewish people.